

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Tennisarm (Epicondylitis radialis humeri)

VORSICHTSHINWEISE

Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Ellbogen, den Unterarm und dieses Produkt vor und nach dem Tragen der Bandage zu kontrollieren.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Klettbandverschluss
- B. Druckpolster/Luftkissen
- C. D-Ring

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Klettbandverschluss lösen. Riemen nicht vollständig vom D-Ring abnehmen.
2. Arm in Ellbogenschoner legen.
3. Bandage etwa 5 cm unter Ellbogen platzieren.
4. Riemen anziehen, bis er eng anliegt. Klettverschluss schließen, so dass die Bandage bequem sitzt. Wenn sich der Schwellungszustand des Unterarms verändert, ist eventuell eine erneute Korrektur erforderlich.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann mit einem milden Reinigungsmittel und 30°C warmem Wasser gereinigt werden. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Bandage flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswingen. Nicht in einen Wäschetrockner oder neben einen Heizkörper legen.

FRANÇAIS

USAGES

Tennis elbow (épicondylite latérale)

PRÉCAUTIONS

Les patients doivent veiller à inspecter leur coude, leur avant-bras et le produit avant et après chaque utilisation.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Sangle de fermeture à contact
- B. Coussinet de compression/ballonnet d'air
- C. Anneau en D

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Desserrez la sangle de fermeture à contact. Ne la retirez pas complètement de l'anneau en D.
2. Placez votre bras dans l'orthèse pour tennis elbow.
3. Placez le support 5 cm en dessous du coude.
4. Serrez confortablement la sangle. Fixez confortablement la fermeture à contact. Des réglages peuvent être nécessaires au fur et

à mesure de l'évolution des œdèmes de l'avant-bras.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau froide. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faites sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne placez pas le produit dans un sèche-linge ou près d'un radiateur.

ESPAÑOL

USOS

Codo de tenista (epicondilitis humeral lateral)

PRECAUCIONES

Será necesario enseñar a los pacientes cómo examinarse el codo y el antebrazo, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Cincha de cierre por contacto
- B. Almohadilla de compresión/cojín de aire
- C. Anilla en D

COLOCACIÓN

1. Afloje la cincha de cierre por contacto. No extraiga totalmente la cincha de la anilla en D.
2. Coloque el brazo dentro del soporte Tennis Elbow.
3. Coloque el soporte 5 cm por debajo del codo.
4. Apriete la cincha hasta que quede firme pero cómoda. Fije el cierre por contacto de forma que le resulte cómodo. Puede que sea necesario realizar ajustes a medida que evolucione el edema del antebrazo.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse con detergente suave y agua fría. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo seque en la secadora ni cerca de un calefactor.

ITALIANO

INDICAZIONI

Gomito del tennista (Epicondilitis omerale laterale)

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare il proprio gomito, l'avambraccio e il prodotto prima e dopo l'uso.

DIDASCALIE IMMAGINI

- A. Cinghia con chiusura a strappo
- B. Cuscinetto di compressione/camera d'aria
- C. Anello a D

POSIZIONAMENTO

1. Allentare la cinghia con chiusura a strappo. Non rimuovere completamente la cinghia dall'anello a D.
2. Infilare il braccio nel tutore.
3. Posizionare il supporto 5 cm sotto il gomito.
4. Stringere le cinghie per fare aderire il tutore al braccio. Fissare la chiusura a strappo in una posizione che risulti confortevole. Può rendersi necessaria una successiva regolazione in caso di variazione del gonfiore dell'avambraccio.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Non usare candeggina o detergenti aggressivi. Non lavare in lavatrice.
2. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore. Non collocare il prodotto in un'asciugatrice o vicino a stufe o caloriferi.

NORSK

ANVENDELSE

Tennisalbue (lateral humeral epikondylitt)

FORSIKTIG

Pasienten må instrueres i å undersøke albuen, underarmen og dette produktet hver gang før og etter bruk.

BILLEDETEKSTER

- A. Borrelåsrem
- B. Kompresjonspute/luftpute
- C. D-ring

TILPASNINGSTRUKSJONER

1. Løsne borrelåsremmen. Ikke fjern remmen helt fra D-ringen.
2. Sett armen inn i støtten.
3. Plasser støtten 5 cm under albuen.
4. Stram remmen til den sitter tett. Fest borrelåsremmen til den sitter komfortabelt. Det kan være nødvendig å foreta justeringer etter som hovenheten i underarmen endres.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produktet kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Ikke bruk tørketrommel. Må ikke legges nær varmeovn.

DANSK

ANVENDELSE

Tennisalbue (lateral humeral epicondylitis)

OBS!

Instruer patienten til at undersøge albuen, underarmen og produktet før og efter hver anvendelse.

BILLEDETEKSTER

- A. Lukkerem
- B. Kompressionspude/luftbælg
- C. D-ring

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Løsn lukkeremmen. Remmen må ikke tages helt ud af D-ringen.
2. Placer armen i skinnen.
3. Placer skinnen 5 cm under albuen.
4. Stram remmen, til den sidder til. Fastgør lukkeren, så produktet føles komfortabelt. Det kan være nødvendigt at justere skinnen, efterhånden som hævelsesmønstret ændres.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Brug ikke blegemidler eller skrappe rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
2. Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørke. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Skinnen må ikke tørres i tørretumbler eller i nærheden af et varmeapparat.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Tennisarmbåge (lateral epikondylit)

FÖRSIKTIGHET

Patienten ska uppmanas att undersöka sin armbåge, underarm och denna produkt före och efter varje användningstillfälle.

BILDER

- A. Rem med kardborrfäste
- B. Kompressionskudde/luftkudde
- C. D-ring

TILLPROVNINGSANVISNINGAR

1. Lossa remmen med kardborrfäste. Ta inte bort remmen fullständigt från D-ringen.
2. Placera armen inuti tennisarmbågsortosen.
3. Lokalisera stödet 5 cm under armbågen.
4. Dra åt remmen tills den sitter åt. Säkra kardborrfästet så att det sitter bekvämt. Det kan krävas justeringar när svullnaderna i underarmen går ned.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Använd inte blekmedel eller starkt rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut ortosen plant på en handduk och lufttorka.

Krama eller vrid inte ur ortosen. Placera inte i torktumlare eller i närheten av element.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Tenniskyynärpää (epicondylitis lateralis humeri)

HUOMIO

Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan kyynärpään, kyynärvarren ja ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä ja käytön jälkeen.

KUVATEKSTI

- A. Tarranauha
- B. Kompressiotyyny / ilmatasku
- C. D-rengas

ORTOOSIN PUKEMINEN

- Löysää tarrakiinnityshihnaa. Älä vedä hihnaa kokonaan pois D-renkaasta.
- Työnnä kyynärvarsi tenniskyynärpääortoosiin.
- Aseta ortoosi 5 cm kyynärpään alapuolelle.
- Kiristä hihna tiukkaan. Kiinnitä tarranauha niin, että ortoosi tuntuu mukavalta päällä. Ortoosin säätäminen saattaa olla tarpeen, koska kyynärvarren turvotus voi vaihdella.

PUHDISTUSOHJEET

- Ortoosin voi puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Älä käytä puhdistukseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
- Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakeivua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Älä laita tuotetta kuivausrumpuun tai lämmönlähteen lähelle.

NEDERLANDS

GEBRUIK

Tenniselleboog (epicondylitis lateralis humeri)

LET OP

Instrueer de patiënt zijn/haar elleboog, onderarm en dit product te inspecteren voor en na elk gebruik.

FOTOBJSCHRIFTEN

- A. Sluitband
- B. Drukkussentje/luchtkamer
- C. D-ring

AANLEGINSTRUCTIES

- Open de verstelbare sluitband. Verwijder de band niet helemaal uit de D-ring.
- Leg de arm in de elleboogbrace.
- Plaats de brace 5 cm onder de elleboog.
- Maak de band stevig vast. Bevestig de sluitband zodanig dat de brace comfortabel past. Als u last krijgt van zwelling in de onderarm, kunt u de sluitband

zonodig lossen maken.

WASINSTRUCTIES

- Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Gebruik geen bleekmiddel of agressief reinigingsmiddel. Niet in de wasmachine wassen.
- Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger of vlakbij een verwarming plaatsen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Cotovelo do tenista (Epicondilite humeral externa)

ATENÇÃO

O doente deve ser instruído no sentido de observar o cotovelo, antebraço e produto antes e depois de cada utilização.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Correia com fecho por contacto
- B. Almofada de compressão/câmara de ar
- C. Anilha D

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

- Desaperte a correia com fecho por contacto. Não retire completamente a correia da anilha D.
- Coloque o braço dentro da cotoveleira para o tenista.
- Localize o apoio 5 cm abaixo do cotovelo.
- Aperte a correia até ficar justa. Aperte o fecho por contacto até obter um ajuste confortável. Podem ser necessários ajustes à medida que os padrões de tumefacção do antebraço se alterem.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

- Este produto pode ser limpo utilizando um detergente suave e água fria. Não utilize lixívia nem detergentes fortes. Não lave à máquina.
- Estenda a cotoveleira horizontalmente numa toalha e deixe secar ao ar. Não esprema nem torça. Não seque à máquina nem próximo de um aquecedor.

POLSKI

WSKAZANIE

łokieć tenisisty (zapalenie nadkłykcia bocznego kości ramiennej)

UWAGA

Należy poinstruować pacjentów o konieczności sprawdzenia stanu stawu łokciowego, przedramienia oraz produktu przed każdym użyciem ortozy oraz po nim.

OBJAŚNIENIA DO RYSUNKÓW

- A. Pasek zaciskowy z zapięciem
- B. Poduszka kompresyjna / pęcherz powietrzny

C. Pierścień typu D

INSTRUKCJA DOPASOWYWANIA

- Poluzować pasek zaciskowy z zapięciem. Nie zdejmować całkowicie paska z pierścienia typu D.
- Włożyć ramię do ortozy na łokieć tenisisty.
- Ustalić miejsce podparcia 5 cm (2 cale) poniżej stawu łokciowego.
- Zacisnąć pasek, aż będzie dobrze przylegał. Zapiąć w miejscu łączenia, aby uzyskać wygodne dopasowanie. Mogą być wymagane kolejne regulacje, ponieważ opuchlizna na przedramieniu ulega zmianie.

INSTRUKCJA PRANIA

- Produkt można prać w zimnej wodzie, korzystając z łagodnego detergentu. Nie stosować wybielacza ani silnego detergentu. Nie prać produktu w pralce.
- Po wypraniu ortezę należy rozłożyć na ręczniku do wyschnięcia. Nie wyciskać ani nie wykręcać ortozy. Nie suszyć w suszarce ani w pobliżu grzejnika.

EN – Caution: This product has been designed and tested as a single use product, and is not intended for multiple use. In addition to increasing the risk of infection, used product components may contain small unnoticed defects that may lead to non-optimal performance, and even mechanical failure. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Warnung: Dieses Produkt wurde als Produkt für die Einmalverwendung entwickelt und getestet und ist nicht für die Mehrfachverwendung geeignet. Neben dem erhöhten Infektionsrisiko können gebrauchte Produktbestandteile kleine nicht sichtbare Defekte aufweisen, die zu einer herabgesetzten Leistung oder sogar zu einem mechanischen Ausfall führen können. Wenn Probleme bei der Verwendung dieser Produkte auftreten, suchen Sie bitte sofort einen Arzt auf.

FR – Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour une utilisation par plusieurs patients. Outre le risque accru d'infections, les composants usagés de ce produit peuvent présenter de légers défauts difficiles à détecter, risquant d'entraîner une performance non optimale, voire une défaillance mécanique. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé agréé.

ES – Precaución: Este producto se ha diseñado y probado como producto para un uso único, y no está previsto que se use varias veces. Además de aumentar el riesgo de infección, los componentes de productos usados pueden presentar pequeños defectos inadvertidos que pueden conducir a un funcionamiento no óptimo, e incluso a un fallo mecánico. Si surge algún problema con el uso de este producto, comuníquese inmediatamente con su profesional médico.

IT – Attenzione: questo prodotto è stato progettato e testato come prodotto monouso e non è pertanto destinato a essere riutilizzato più volte. Oltre ad aumentare il rischio di infezioni, i componenti del prodotto usati potrebbero presentare piccoli difetti impercettibili in grado di infiarne le prestazioni e provocare persino guasti meccanici. In caso di problemi nel corso dell'utilizzo di questo prodotto, contattare immediatamente il medico.

NO – Advarsel: Dette produktet er designet og testet for engangsbruk, og er ikke ment for bruk flere ganger. I tillegg til å øke risikoen for infeksjon, kan brukte produktdeleer inneholde små, merkelige feil som kan føre til ikke-optimal ytelse og til og med mekanisk feil. Ta kontakt med ditt helsepersonell umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til engangsbrug, og det er ikke beregnet til at blive brugt flere gange. Ud over at øge risikoen for infektion kan brugte produktkomponenter måske indeholde små ubemærkede fejl, der kan føre til ringere ydeevne og sågar mekaniske fejl. Hvis der opstår problemer ved anvendelsen af dette produkt, bør du straks kontakte din læge.

SV – Varning: Denna produkt har designats och testats som en produkt för engångsbruk, och är inte avsedd att användas flera gånger. Utöver ökad infektionsrisk kan begagnade produktkomponenter även ha små, omärkliga defekter som kan resultera i att prestandan inte blir optimal, och till och med i ett mekaniskt fel. Om några problem uppstår vid användningen av denna produkt ska du omedelbart kontakta din vårdgivare.

FI – Huomio: Tämä tuote on suunniteltu kertakäyttöiseksi ja testattu kertakäyttöisenä, eikä sitä ole tarkoitettu käytettäväksi useita kertoja. Käytetyn tuotteen sisältämän infektoriskin lisäksi käytetyissä tuotekomponenteissa saattaa esiintyä pieniä huomaamattomia virheitä, jotka voivat johtaa heikentyneeseen toimintakykyyn ja jopa mekaaniseen toimintahäiriöön. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Let op: Dit product werd ontworpen en getest voor eenmalig gebruik en is niet bedoeld voor meervoudig gebruik. Naast een groter risico op infecties, kunnen onderdelen van gebruikte producten ook kleine, onopvallende gebreken vertonen die de prestaties kunnen beïnvloeden en zelfs tot mechanische storingen kunnen leiden. Als er zich problemen voordoen tijdens het gebruik van dit product, neem dan onmiddellijk contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado como produto de utilização única e não se destina a uso repetido. Para além de aumentar o risco de infeção, os componentes do produto utilizado poderão conter pequenos defeitos invisíveis que poderão provocar um desempenho impróprio e até uma falha mecânica. Caso ocorram problemas durante a utilização deste produto, contacte de imediato o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony jako wyrób jednorazowego użycia i nie jest zalecany do użytku wielokrotnego. Oprócz wzrostu ryzyka zakażenia zastosowane komponenty wyrobu mogą posiadać drobne niezauważalne wady, które mogą wpływać na funkcję wyrobu i powodować uszkodzenie mechaniczne. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłocznie zgłosić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur UK Ltd
Unit No 1, S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

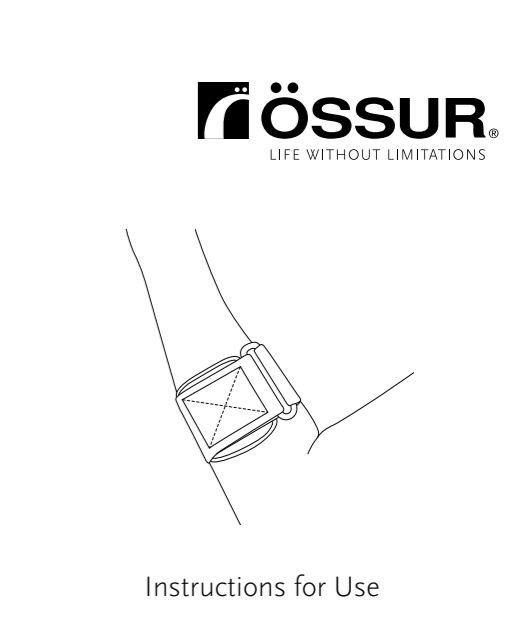
Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur hf.
Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

www.ossur.com ©Copyright Össur 2018 IFU 0271 1049_001 Rev. 5



Instructions for Use

AIRFORM® TENNIS ELBOW